



RU - **Руководство по монтажу**
UK - **Інструкція з монтажу**
ZH - **安装说明**
EN - **Installation instructions**

Combi-Steam MSLQ

600

Указания по технике безопасности

Вказівки з техніки безпеки

安全提示

Safety instructions



Электрическое подключение должен выполнять квалифицированный электрик в соответствии со стандартами и директивами по монтажу низковольтного оборудования, а также требованиями местной электроснабжающей организации. Сетевая вилка готового к включению прибора должна подключаться только в розетку с заземляющим контактом, установленную согласно предписаниям. В домашней электросети необходимо предусмотреть многополюсный сетевой разъединитель с зазором между разомкнутыми контактами 3 мм. В качестве допустимых разъединителей могут использоваться выключатели, штекерные разъемы, линейные защитные автоматы и плавкие предохранители, к которым после монтажа прибора имеется свободный доступ и которые размыкают все полюса. Для безопасной и бесперебойной эксплуатации прибора необходимо надлежащим образом выполнить заземление, а также раздельно проложить нулевой и защитный провода. После монтажа токопроводящие детали и провода в рабочей изоляции не должны быть доступны для касания. Необходимо еще раз проверить правильность монтажа, выполненного ранее. Информация о требуемом сетевом напряжении, типе тока и защите предохранителями приведена на заводской табличке.

Електромонтаж має виконуватися кваліфікованими спеціалістами відповідно до чинних місцевих правил і норм щодо встановлення низковольтного електрообладнання, а також до технічних умов місцевого енергопостачального підприємства. Готовий до підключення прилад можна підключати лише до належним чином встановленої електричної розетки із захисним контактом. В електромережі будівлі має бути наявний багатополісний мережевий роз'єднувач із зазором між розімкненими контактами 3 мм. Допустимими роз'єднувачами вважаються вимикачі, з'єднувачі, лінійні автоматичні вимикачі та плавкі запобіжники, вільно доступні після встановлення приладу та здатні знеструмувати всі фазні проводи. Для надійної та безперебійної роботи приладу необхідно належним чином виконати заземлення та окремо прокласти нейтральний і захисний проводи. Після встановлення заборонено торкатися струмовідних частин і провідників, що мають лише робочу ізоляцію. Старі електроустановки слід перевіряти. Вимоги до мережевої напруги, типу струму та запобіжників наведено на заводській табличці.

电气接口必须由专业人员根据低压电器设备安装规范和标准以及当地电厂的要求进行。设备插头只允许插入按规定安装的保险插座内。在家庭内安装时，应安排一个带 3 mm 触点间隙的全极点电网分离装置。设备安装完成后，如果能方便接触到开关、插接装置、自动断路器和熔丝保险丝，并能够开关所有火线，则被视为有效的断路开关。功能正常的接地装置以及独立安装的零线和地线均可保证设备安全无故障运行。安装完成后，不允许触摸带电的部件和绝缘的电缆。检查原有安装。从型号铭牌上可找到有关所需电源电压、电流种类和保险的说明。

Electrical connections must be carried out by qualified experts in accordance with the guidelines and standards for low-voltage installations and the specifications of the local electricity supply companies. A plug-in appliance may only be connected to a socket outlet with earthing contact, installed according to specifications. An all-pole mains isolating device with 3 mm contact opening should be provided in the house wiring system. Switches, plug and socket devices, circuit breakers and fusible cut-outs which are accessible after installation and which have all-poles switching are permissible as isolating devices. Effective earthing and separately installed neutral and earth conductors ensure safe and fault-free operation. After installation, live parts and cables with basic insulation must not be accessible. Check old installations. Information on the necessary mains voltage, type of current and fuse protection can be taken from the identification plate.



Распакованные приборы допускается транспортировать только в перчатках. Не поднимать прибор за панель. Не вдавливать стороны/верхнюю сторону прибора и не переворачивать прибор. Не эксплуатировать прибор, если дверь повреждена. Для обеспечения хорошей вентиляции для прибора следует подготовить нишу с приточным вентиляционным отверстием от 80 до 850 см². Максимальная высота применения прибора: 2000 м над уровнем моря. Вносит изменения в прибор (включая подводящие и отводящие трубопроводы, а также сетевой кабель) разрешается исключительно сотрудникам сервисной службы.

Розпаковані прилади транспортувати лише в рукавичках. Не підіймати прилад за панель. Не вдавлювати бокові та верхню сторони приладу, прилад не перевертати. У разі пошкодження дверцят забороняється експлуатувати прилад. Для забезпечення достатньої вентиляції для приладу слід підготувати нішу з приточним вентиляційним отвором повітря розміром 80–850 см². Максимальна висота використання приладу: 2000 м над рівнем моря. Внесення змін до конструкції приладу (у тому числі лінії подачі, зливні лінії та мережевий кабель) дозволено виконувати лише сервісній службі.

拆开包装的设备仅可带着手套搬运。不要抓住挡板抬起设备。不要按压设备侧面/上部，不要倾斜设备。若设备门有损坏，则不可使用设备。为确保通风良好，必须给设备隔间留出至少 80 到最多 850 cm² 的通风口。设备最高应用高度：海拔 2000 米。仅可由客户服务部门在设备上更改（包括进气/排风管路和电缆）。

Gloves must be worn when transporting unpacked appliances. Do not lift appliance by the operating panel. Do not dent the sides or top of the appliance nor tip it over. Do not put the appliance into operation if the door is damaged. For proper ventilation, prepare appliance niche with an air intake opening of at least 80 to max. 850 cm². The appliance is designed for use up to a max. altitude of 2000 m above sea level. Modifications to the appliance (incl. inlet/outlet pipes and mains cable) may only be carried out by Customer Services.

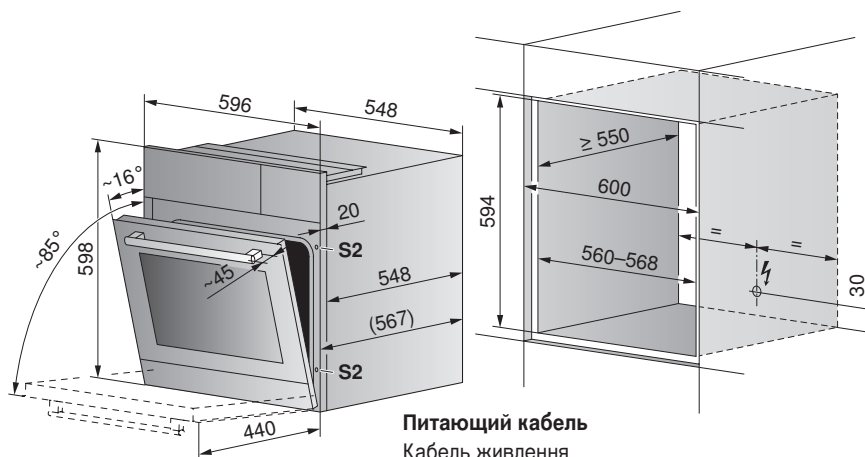


Необходимо соблюдать местные предписания. При встраивании прибора в мебель из горючих материалов необходимо строго соблюдать стандарты и директивы по пожарной безопасности.

Необхідно дотримуватися місцевих норм. У разі встановлення приладу в займистий матеріал слід обов'язково дотримуватися вимог директив і стандартів з пожежної безпеки.

必须遵守本地法规。将设备安装到可燃性材料内时，必须遵守防火规范和标准。

Observe the local regulations. If installing into a combustible material, the guidelines and standards for fire protection must be complied with.



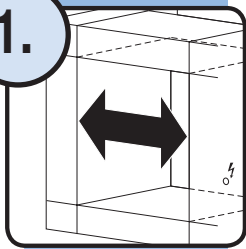
Питаючий кабель
 Кабель живлення
 连接线缆
 Connection cable





Монтаж необходимо выполнять в обесточенном состоянии
Встановлення слід проводити у знеструмленому стані
必须在无电压的状态下进行安装
The appliance must be installed in a de-energized state

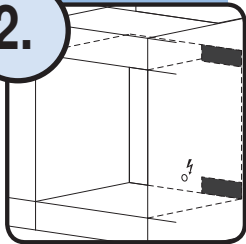
1.



Проверить ширину ниши (см. плановую документацию)
 Проверити ширину ніші (див. схему планування)
 检查隔间宽度 (参见规划指南)
 Check the width of the niche (see planning aid)

Прибор/ниша должны точно подходить друг к другу по ширине/высоте
 Ширине/висоте приладу/ніші повинні точно пасувати
 设备/隔间的宽度/高度必须精确适合
 The width and height of the appliance/niche must fit exactly

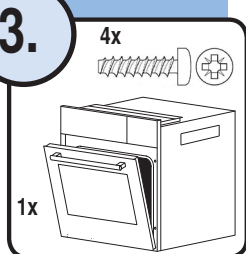
2.



Проверить шлицевое отверстие в нише
 Проверити отвір у ніші
 检查隔间中的开口
 Check opening in niche

Отверстие должно составлять от мин. 80 до макс. 850 см² (см. плановую документацию для J001.059)
 Розмір отвору 80–850 см² (див. схему планування J001.059)
 开口为至少 80 至最大 850cm² (参见规划指南 J001.059)
 Opening of at least 80 to max. 850 cm² (see planning aid J001.059)

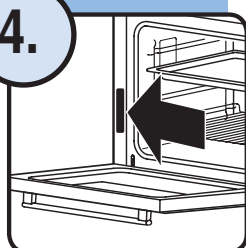
3.



Проверка прибора/монтажного материала
 Проверити прилад/монтажний матеріал
 检查设备/安装材料
 Check appliance/fasteners

Повреждения? Монтажный материал в наличии?
 Пошкодження? Є монтажний матеріал?
 损坏? 有安装材料?
 Any damage? Any fasteners missing?

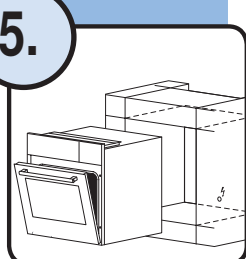
4.



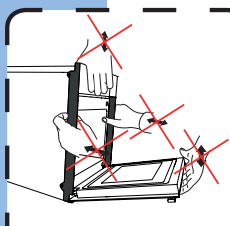
Проверить значения подключения
 Проверити параметри підключення
 检查连接数值
 Check connected loads

Значения подключения должны совпадать со значениями, необходимыми для монтажа
 Параметри підключення повинні відповідати параметрам для монтажу
 连接数值必须符合安装要求
 Connected loads must match for installation

5.

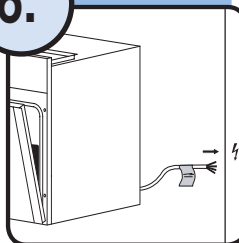


Поставить прибор перед нишей.
 Поставити прилад перед нішею
 将设备置放在隔间前
 Place appliance in front of the niche

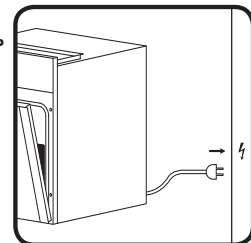


Не поднимать заглушку и дверцу прибора/не тянуть за защитную кромку и не нажимать на нее
 Не піднімати прилад за панель та дверцята/не тягнути за захисну кромку та не тиснути на неї
 不要抬起挡板和设备门 / 不要拉按边缘保护件
 Do not lift by the panel or pull or push by the trim panel

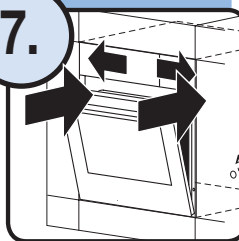
6.



Подсоединить кабель
 Під'єднати кабель
 连接电缆
 Connect cable



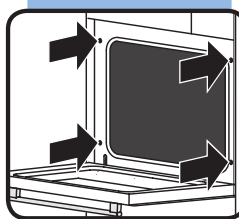
7.



Вставить прибор полностью и выровнять его
 Повністю вставити прилад та вирівняти
 将设备完全推入并对齐
 Push completely in and align appliance

8.

Свинтить прибор с нишей
 З'єднати прилад із нішею гвинтами
 将设备用螺栓固定在隔间中
 Screw appliance to niche



Ширина прибора
 Ширине приладу
 设备宽度
 Width of appliance

60 cm

Функциональный контроль

Контроль функціонування
 功能检查
 Function check

